

TARYBOS SPRENDIMAS

2004 m. gruodžio 2 d.

dėl Europos pabėgėlių fondo 2005–2010 m. laikotarpiui įsteigimo

(2004/904/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 63 straipsnio 2 dalies b punktą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę⁽¹⁾,atsižvelgdama į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę⁽²⁾,

pasikonsultavusi su Regionų komitetu,

kadangi:

(1) Bendra prieglobsčio politika, įskaitant bendrą Europos prieglobsčio sistemą, yra Europos Sąjungos tikslo laipsniškai įgyvendinti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, prieinamą tiems, kurie dėl susiklosčiusių aplinkybių teisėtai ieško apsaugos Europos Sąjungoje, sudėtinė dalis.

(2) Šios politikos įgyvendinimas turėtų būti grindžiamas valstybių narių solidarumu ir jam reikia mechanizmų, skatinančių valstybių narių tarpusavio pastangų priimančių pabėgėlius bei perkeltuosius asmenis ir atsakant už jų priėmimo padarinius, pusiausvyrą. Tuo tikslu 2000–2004 m. laikotarpiui Sprendimu 2000/596/EB⁽³⁾ buvo įsteigtas Europos pabėgėlių fondas.

(3) Būtina įsteigti Europos pabėgėlių fondą (toliau – Fondas) 2005–2010 m. laikotarpiui, kad ir toliau būtų užtikrinamas valstybių narių solidarumas, atsižvelgiant į neseniai priimtus Bendrijos teisės aktus prieglobsčio srityje ir į patirtį, įgytą 2000–2004 m. įgyvendinant pirmąjį Fondo etapą.

(4) Būtina paremti valstybių narių pastangas suteikti pabėgėliams ir perkeltiesiems asmenims tinkamas priėmimo sąlygas ir taikyti teisingas bei veiksmingas prieglobsčio procedūras, kad būtų apsaugotos asmenų, kuriems reikia tarptautinės apsaugos, teisės.

(5) Pabėgėlių integracija į šalies, kurioje jie yra įsikūrę, visuomenę yra vienas iš 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvencijos dėl pabėgėlių statuso, papildytos 1967 m. sausio 31 d. Niujorko protokolu, tikslų. Tokiems asmenims turi būti sudaromos tokios sąlygos, kad jie galėtų gerbti Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje nurodytas vertybes. Tuo tikslu turėtų būti remiama valstybių narių veikla siekiant paskatinti jų socialinę, ekonominę ir kultūrinę integraciją, prisidedančią prie ekonominės ir socialinės sanglaudos, kurios palaikymas ir stiprinimas yra vienas iš pagrindinių Bendrijos tikslų, numatytų Sutarties 2 straipsnyje ir 3 straipsnio 1 dalies k punkte.

(6) Tiek valstybės narės, tiek atitinkami asmenys suinteresuoti, kad pabėgėliams ir perkeltiesiems asmenims, kuriems leidžiama pasilikti valstybių narių teritorijoje, būtų suteikiama galimybė pasirūpinti savimi dirbant pagal susijusių Bendrijos dokumentų nuostatas.

(7) Kadangi vien tik struktūrinių fondų remiamų priemonių ir kitų Bendrijos priemonių švietimo ir profesinio mokymo srityje nepakanka, kad būtų skatinama tokia integracija, turėtų būti remiamos specialios priemonės, leidžiančios pabėgėliams ir perkeltiesiems asmenims gauti visą organizuojamų programų teikiamą naudą.

(8) Reikia praktinės paramos siekiant sukurti arba pagerinti sąlygas, įgalinančias pabėgėlius ir perkeltuosius asmenis priimti sprendimą palikti valstybių narių teritoriją ir sugrįžti namo, jei jie to pageidautų, žinant visas galimas tokio sprendimo pasekmes.

(9) Veiksmai, kuriuose dalyvautų dviejų ar daugiau valstybių narių įstaigos, ir Bendrijos interesus šioje srityje atspindintys veiksmai turėtų galėti pretenduoti į Fondo paramą, o valstybių narių mainai turėtų būti skatinami siekiant nustatyti ir paremti veiksmingiausią praktiką.

⁽¹⁾ 2004 m. balandžio 20 d. pareikšta nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

⁽²⁾ OL C 241, 2004 9 28, p. 27.

⁽³⁾ OL L 252, 2000 10 6, p. 12.

- (10) Turėtų būti sukurtas finansinis rezervas neatidėliotinų priemonių įgyvendinimui suteikiant pabėgėliams laikiną apsaugą esant masiniam srautui pagal 2001 m. liepos 20 d. Tarybos direktyvą 2001/55/EB dėl minimalių normų suteikiant perkeltiesiems asmenims laikiną apsaugą esant masiniam srautui ir dėl priemonių, skatinančių valstybių narių tarpusavio pastangų priimant tokius asmenis ir atsakant už tokio veiksmo padarinius, pusiausvyrą⁽¹⁾.
- (11) Siekiant užtikrinti veiksmingą ir proporcingą finansinį solidarumą ir atsižvelgiant į patirtį, įgytą įgyvendinant Fondą 2000–2004 m., turėtų būti apibrėžtos Komisijos ir valstybių narių pareigos įgyvendinant ir valdant Fondą. Valstybės narės turėtų tuo tikslu paskirti atitinkamas nacionalines institucijas, kurių pareigos turėtų būti nustatytos.
- (12) Fondo teikiama parama bus veiksmingesnė ir tiksliau nukreipta, jei galinčių pretenduoti į paramą veiksmų bendras finansavimas bus pagrįstas dviem daugiametėmis programomis ir metine darbų programa, kurią kiekviena valstybė narė parengs atsižvelgdama į savo padėtį ir poreikius.
- (13) Teisinga paskirstyti išteklius proporcingai naštai, kuri tenka kiekvienai valstybei narei jai dedant pastangas priimti pabėgėlius ir perkeltuosius asmenis, įskaitant pabėgėlius, kuriems pagal nacionalines programas teikiama tarptautinė apsauga.
- (14) Šiam sprendimui įgyvendinti būtinos priemonės turėtų būti priimtose remiantis 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimu 1999/468/EB, nustatančiu Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką⁽²⁾.
- (15) Vienas iš būdų užtikrinti, kad Fondo remiami veiksmai būtų efektyvūs, yra veiksminga stebėseną. Turėtų būti nustatytos stebėseną reglamentuojančios nuostatos.
- (16) Turėtų būti nustatytas valstybių narių ir Komisijos bendradarbiavimas toje srityje, nepažeidžiant Komisijos atsakomybės už finansų kontrolę.
- (17) Valstybės narės turėtų pateikti pakankamas garantijas dėl vykdymo priemonių ir kokybės. Turėtų būti tiksliai nurodyta valstybių narių atsakomybė už nukrypimų ir pažeidimų nustatymą bei ištaisymą, taip pat Komisijos įgaliojimais tais atvejais, kai valstybės narės nesilaiko savo įsipareigojimų.
- (18) Fondo remiamų veiksmų efektyvumas ir poveikis taip pat priklausys nuo jų įvertinimo. Turėtų būti aiškiai apibrėžta valstybių narių ir Komisijos atsakomybė šioje srityje ir priemonės įvertinimo patikimumui užtikrinti.
- (19) Veiksmai turėtų būti vertinami numatant tarpinę peržiūrą ir jų poveikio įvertinimą, o vertinimo procesas turėtų būti įtrauktas į projekto stebėsenos priemones.
- (20) Kadangi šio sprendimo tikslas, t. y. skatinti valstybių narių tarpusavio pastangų priimant pabėgėlius bei perkeltuosius asmenis pusiausvyrą, valstybės narės negali deramai pasiekti, ir kadangi to tikslo būtų geriau siekti Bendrijos lygmeniu, laikydamosi Sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo Bendrija gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šiuo sprendimu neviršijama to, kas būtina nurodytam tikslui pasiekti.
- (21) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridedamo prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 3 straipsnį Jungtinė Karalystė pranešė apie savo norą dalyvauti priimant ir taikant šį sprendimą.
- (22) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridedamo prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 3 straipsnį Airija pranešė apie savo norą dalyvauti priimant ir taikant šį sprendimą.
- (23) Pagal Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridedamo prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius, Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikytinas,

⁽¹⁾ OL L 212, 2001 8 7, p. 12.

⁽²⁾ OL L 184, 1999 7 17, p. 23.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

I SKYRIUS

TIKSLAI IR UŽDAVINIAI

1 straipsnis

Isteigimas ir tikslai

1. Šiuo sprendimu įsteigiamas Europos pabėgėlių fondas (toliau – Fondas) 2005 m. sausio 1 d.–2010 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

2. Fondo tikslas – remti ir skatinti valstybių narių pastangas, kurias deda valstybės narės priimdamos pabėgėlius bei perkeltuosius asmenis ir atsakydamos už jų priėmimo padarinius, atsižvelgiant į Bendrijos teisės aktus šiais klausimais, bendrai finansuojant šiame sprendime numatytus veiksmus.

2 straipsnis

Finansinės nuostatos

1. Fondo įgyvendinimui nuo 2005 m. sausio 1 d. iki 2006 m. gruodžio 31 d. numatyta finansinė orientacinė suma yra 114 milijonų eurų.

2. Fondui skirtus metinius asignavimus tvirtina biudžeto valdymo institucija, neviršydamas finansinių perspektyvų ribų.

3 straipsnis

Grupės, kurioms taikomi veiksmai

Šiame sprendime tikslines grupes sudaro šios kategorijos:

- 1) bet kurie trečiosios šalies piliečiai arba asmenys be pilietybės, turintys statusą, apibrėžtą 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvencija dėl pabėgėlių statuso ir jos 1967 m. protokolu, ir kuriems leidžiama kaip pabėgėliams gyventi vienoje iš valstybių narių;
- 2) bet kurie trečiosios šalies piliečiai arba asmenys be pilietybės, kurie naudojasi papildoma apsauga, kaip apibrėžta 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyvoje 2004/83/EB dėl būtiniausių reikalavimų, kuriuos turi tenkinti trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės, kad įgytų pabėgėlių arba asmenų, kuriems dėl kitų priežasčių reikalinga tarptautinė apsauga, statusą, ir dėl šių statusų turinio⁽¹⁾;
- 3) bet kurie trečiosios šalies piliečiai arba asmenys be pilietybės, kurie kreipėsi dėl vienos iš 1 ir 2 punktuose nurodytų apsaugos formų;

⁽¹⁾ OL L 304, 2004 9 30, p. 12.

- 4) bet kurie trečiosios šalies piliečiai arba asmenys be pilietybės, kurie naudojasi laikina apsauga, kaip apibrėžta Direktyvoje 2001/55/EB.

4 straipsnis

Veiksmai

1. Fondas remia valstybių narių veiksmus, susijusius su viena ar daugiau šių sričių:

- a) priėmimo sąlygomis ir prieglobsčio procedūromis;
- b) 3 straipsnyje minimų asmenų, kurių buvimas valstybėje narėje yra ilgai trunkančio ir pastovaus pobūdžio, integracija;
- c) 3 straipsnyje minimų asmenų savanorišku grįžimu, jeigu jie neįgijo naujos pilietybės ir neišvyko iš valstybės narės teritorijos.

2. 1 dalyje numatyti veiksmai pirmiausia skatina atitinkamų dabartinių ir būsimų Bendrijos teisės aktų bendros Europos prieglobsčio sistemos srityje nuostatų įgyvendinimą.

3. Vykdamas veiksmus, atsižvelgiama į ypatingą pažeidžiamų asmenų, tokių kaip nepilnamečiai, nelydimi nepilnamečiai, neįgalieji, pagyvenę žmonės, nėščios moterys, vieniši tėvai, auginantys nepilnametį vaiką bei asmenys, kurie buvo kankinti, išprievartauti ar patyrė kitokias sunkaus psichologinio, fizinio ar lytinio smurto formas, padėtį.

5 straipsnis

Tinkami nacionaliniai veiksmai, susiję su priėmimo sąlygomis ir prieglobsčio procedūromis

Fondo parama apima veiksmus, susijusius su priėmimo sąlygomis ir prieglobsčio procedūromis, visų pirma šiomis:

- a) apgyvendinimo infrastruktūra arba paslaugomis;
- b) materialine pagalba ir medicinine priežiūra arba psichologinės pagalbos teikimu;
- c) socialine pagalba, informacija arba parama, susijusia su administraciniais formalumais;
- d) teisine pagalba ir informavimu suprantama kalba;
- e) švietimu, kalbos mokymu ir kitomis asmens statusą atitinkančiomis iniciatyvomis;

- f) papildomų paslaugų, tokių kaip vertimo paslaugos ir mokymas, skirtų pagerinti priėmimo sąlygas bei prieglobsčio suteikimo procedūrų veiksmingumą ir kokybę, teikimu;
- g) informacija vietos bendruomenėms, kurios bendraus su priimančiojoje šalyje priimamais asmenimis.

6 straipsnis

Tinkami nacionaliniai veiksmai, susiję su integracija

Fondo parama apima veiksmus, susijusius su 4 straipsnio 1 dalies b punkte minimų asmenų integracija į valstybių narių visuomenę, visų pirma šiuos:

- a) patarimai ir pagalba tokiose srityse, kaip aprūpinimas būstu, lėšos pragyvenimui, integracija į darbo rinką, medicinos priežiūra, psichologinė pagalba ir socialinė rūpyba;
- b) veiksmai, įgalinantys gavėjus adaptuotis valstybės narės visuomenėje socialiniu ir kultūriniu požiūriu bei bendrai dalintis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje įtvirtintomis vertybėmis;
- c) veiksmai, skatinantys ilgalaikį ir tvarų bendradarbiavimą visuomeniniame ir kultūriniame gyvenime;
- d) priemonės, skirtos švietimui, profesiniam mokymui, kvalifikacijų ir diplomų pripažinimui;
- e) veiksmai, skirti skatinti asmenis naudotis savo teisėmis bei sudaryti šiems asmenims galimybes pasirūpinti savimi;
- f) veiksmai, kurie skatina šių asmenų ir priimančiosios visuomenės naudingus kontaktus ir konstruktyvų dialogą, įskaitant veiksmus, skatinančius pagrindinių dalyvių, pavyzdžiui, plačiosios visuomenės, vietos valdžios institucijų, pabėgėlių asociacijų, savanorių grupių ir platesnės pilietinės visuomenės dalyvavimą;
- g) priemonės, padedančios šiems asmenims įgyti igūdžių, įskaitant kalbos mokymą;
- h) veiksmai, kurie skatina tiek vienodas galimybes prieiti, tiek vienodas galimybes pasiekti rezultatus šiems asmenims tvarkant reikalus su viešosiomis institucijomis.

7 straipsnis

Tinkami nacionaliniai veiksmai, susiję su savanorišku grįžimu

Fondo parama apima su savanorišku grįžimu susijusius veiksmus, visų pirma šiuos:

- a) informavimo ir konsultavimo paslaugos, susijusios su savanoriško grįžimo iniciatyvomis arba programomis;
- b) informavimas apie padėtį šalyje arba kilmės regione ar anksčiau gyvenamojoje vietoje;
- c) bendras arba profesinis mokymas ir pagalba reintegruojantis;
- d) Europos Sąjungoje gyvenančių kilmės bendruomenių veiksmai, kuriais palengvinamas šiame sprendime minimų asmenų savanoriškas grįžimas;
- e) veiksmai, kuriais palengvinamas nacionalinių savanoriško grįžimo programų organizavimas ir įgyvendinimas.

8 straipsnis

Bendrijos veiksmai

1. Be 5, 6 ir 7 straipsniuose numatytų projektų, Komisijos iniciatyva iki 7 % turimų Fondo lėšų gali būti panaudota finansuoti tarpvalstybinius veiksmus arba visos Bendrijos interesų veiksmus, susijusius su prieglobsčio politika ir pabėgėliams bei perkeltiesiems asmenims taikomomis priemonėmis, kaip nurodyta 2 dalyje.

2. Tinkami Bendrijos veiksmai iš esmės susiję su šiomis sritimis:

- a) Bendrijos bendradarbiavimo, įgyvendinant Bendrijos teisę ir gerą praktiką, rėmimu;
- b) tarpvalstybinio bendradarbiavimo tinklų ir bandomųjų projektų, pagrįstų dviejose ar daugiau valstybių narių esančių įstaigų tarpvalstybine partneryste, skirtų skatinti inovacijas, palengvinti keitimąsi patirtimi ir gera praktika bei gerinti prieglobsčio politikos kokybę, rėmimu;
- c) tarpvalstybinio informuotumo – organizuojant kampanijas dėl Europos prieglobsčio politikos ir 3 straipsnyje minimų asmenų padėties bei aplinkybių, rėmimu;
- d) skleidimo ir keitimosi informacija dėl geros praktikos ir visų kitų Fondo aspektų, įskaitant informacijos ir komunikacijos technologijų panaudojimą, rėmimu.

3. Metinė darbo programa, nustatanti Bendrijos veiksmų prioritetus, priimama pagal 11 straipsnio 2 dalyje nustatytą tvarką.

9 straipsnis

Nepaprastosios padėties priemonės

1. Taikant laikinosios apsaugos mechanizmus, kaip apibrėžta Direktyvoje 2001/55/EB, Fondas taip pat finansuoja pagalbos valstybėms narėms priemonės, vykdomas atskirai nuo 4 straipsnyje minimų veiksmų arba papildomai su jais.

2. Tinkamos nepaprastosios padėties priemonės susijusios su šio pobūdžio veiksmis:

- a) priėmimu ir apgyvendinimu;
- b) pragyvenimo priemonių, įskaitant maistą ir drabužius, teikimu;
- c) medicinine, psichologine arba kitokia pagalba;
- d) personalo ir administracijos išlaidomis, susijusiomis su atitinkamų asmenų priėmimu ir priemonių įgyvendinimu;
- e) logistikos ir transporto išlaidomis.

II SKYRIUS

ĮGYVENDINIMO IR VALDYMO NUOSTATOS

10 straipsnis

Įgyvendinimas

Komisija atsakinga už šio sprendimo įgyvendinimą ir prireikus priima įgyvendinimo taisykles.

11 straipsnis

Komiteto darbo tvarka

- 1. Komisijai padeda komitetas.
 - 2. Tais atvejais, kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 4 ir 7 straipsniai.
- Sprendimo 1999/468/EB 4 straipsnio 3 dalyje nustatytas laikotarpis yra trys mėnesiai.
- 3. Tais atvejais, kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 3 ir 7 straipsniai.
 - 4. Komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.

12 straipsnis

Komisijos ir valstybių narių atitinkami įsipareigojimai

- 1. Komisija:

a) vadovaudamasi 11 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka, tvirtina gaires dėl 15 straipsnyje numatytų daugiamečių programų prioritetų ir praneša valstybėms narėms apie Fondui skirtų lėšų orientacinę paskirstymą;

b) būdama atsakinga už Europos Sąjungos bendrojo biudžeto vykdymą, užtikrina tinkamų valdymo ir kontrolės sistemų egzistavimą valstybėse narėse ir jų sklandų veikimą taip, kad būtų garantuotas tinkamas ir veiksmingas Bendrijos lėšų panaudojimas. Į šias priemones įeina dokumentų tikrinimas bei patikrinimai vietoje, atliekami iš anksto dėl įgyvendinimo procedūrų, kontrolės sistemų, apskaitos procedūrų bei viešųjų pirkimų ir dotacijų paskirstymo procedūrų, kurias taiko atsakingos institucijos. Atlikus esminius procedūrų ar sistemų pakeitimus, Komisija jas peržiūri;

c) įgyvendina 8 straipsnyje numatytus Bendrijos veiksmus.

2. Valstybės narės:

a) atsakingos už Fondo remiamų nacionalinių veiksmų įgyvendinimą;

b) imasi priemonių, reikalingų veiksmingai Fondo veiklai nacionaliniu lygiu, ir, vadovaudamasi nacionaline praktika, įtraukia visus suinteresuotuosius prieglobsčio politika;

c) paskiria atsakingą instituciją vadovauti Fondo remiamiems nacionaliniams projektams, laikantis taikytinų Bendrijos teisės aktų ir patikimo finansų valdymo principo;

d) yra visų pirma atsakingos už finansinę veiksmų kontrolę ir užtikrina, kad valdymo sistemos ir kontrolė įgyvendinami taip, kad būtų užtikrintas tinkamas ir veiksmingas Bendrijos lėšų panaudojimas. Jos pateikia Komisijai tokių sistemų aprašymą;

e) patvirtina, kad Komisijai pateiktos išlaidų deklaracijos yra tikslios, ir užtikrina, kad jos paremtos apskaitos sistemomis, pagrįstomis patikrinimu patvirtinančiais dokumentais;

f) bendradarbiauja su Komisija, kad būtų surinkta 17 straipsnio įgyvendinimui reikalinga statistinė informacija.

3. Bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis, Komisija:

a) atsako už veiksmų, kurių 2000–2004 m. laikotarpiu ėmėsi Fondas, rezultatų sklaidą ir už tuos veiksmus, kurie turi būti įgyvendinti 2005–2010 m. laikotarpiu;

b) užtikrina tinkamos informacijos apie Fondo remiamus veiksmus teikimą, jų viešumą ir paskesnes priemones;

c) užtikrina, kad šie veiksmai būtų susiję ir papildytų kitas atitinkamas Bendrijos politikos kryptis, priemones ir iniciatyvas.

13 straipsnis

Atsakingos institucijos

1. Kiekviena valstybė narė paskiria atsakingą instituciją, kuri tvarko visus ryšius su Komisija. Institucija yra valstybės narės veikianti įstaiga arba nacionalinė viešoji įstaiga. Atsakinga institucija gali perduoti kai kurias arba visas įgyvendinamas užduotis kitam viešojo administravimo arba privatinės teisės subjektui, kurį reglamentuoja valstybės narės teisė ir kuris teikia viešąsias paslaugas. Jeigu valstybė narė paskiria kitą, nei ji pati, atsakingą instituciją, ji nustato priemones, reglamentuojančias jos santykius su minėta institucija ir pastarosios santykius su Komisija.

2. Įstaiga, paskirta kaip atsakinga institucija, ar kita įgaliotoji institucija atitinka šias minimalias sąlygas:

a) ji turi juridinio asmens statusą, išskyrus atvejus, kai ji yra valstybės narės veikianti įstaiga;

b) ji turi finansinius ir valdymo pajėgumus, atitinkančius Bendrijos lėšas, kurias ji bus paskirti valdyti, bei leidžiančius atlikti savo užduotis teisingai, pagal Bendrijos lėšų valdymą reglamentuojančias taisykles.

3. Atsakingų institucijų uždaviniai yra šie:

a) konsultuotis su atitinkamais partneriais, rengiant daugiametę programą;

b) organizuoti ir reklamuoti kvietimus dalyvauti konkursuose bei teikti pasiūlymus;

c) organizuoti atrankos ir paramos skyrimo procedūras bendram Fondo finansavimui gauti, vadovaujantis skaidrumo ir vienodo požiūrio principais bei imantis visų reikiamų priemonių, siekiant išvengti bet kokio galimo interesų konflikto;

d) užtikrinti Fondo ir kitų atitinkamų nacionalinių bei Bendrijos finansinių instrumentų finansavimo nuoseklumą ir vienas kito papildymą;

e) administracinis, sutarčių ir finansinis veiksmų valdymas;

f) informavimo ir konsultavimo veikla, taip pat rezultatų sklaida;

g) stebėseną ir įvertinimas;

h) bendradarbiavimas ir ryšių palaikymas su Komisija ir kitomis atsakingomis institucijomis kitose valstybėse narėse.

4. Valstybė narė aprūpina atsakingą instituciją arba bet kurią kitą įgaliotąją instituciją pakankamais ištekliais tam, kad ši galėtų tinkamai vykdyti savo užduotis Fondo finansuojamų veiksmų įgyvendinimo laikotarpiu. Įgyvendinimo veiksmai gali būti finansuojami pagal 18 straipsnyje nurodytus techninės ir administracinės pagalbos susitarimus.

5. Komisija 11 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka priima taisykles dėl valstybių narių valdymo ir kontrolės sistemų, įskaitant taisykles, skirtas Fondo bendrai finansuojamų nacionalinių projektų administraciniam ir finansiniam valdymui.

14 straipsnis

Atrankos kriterijai

Atsakinga institucija projektus atranka remdamasi šiais kriterijais:

a) padėti valstybėje narėje ir jos reikalavimais;

b) išlaidų efektyvumu, atsižvelgiant į susijusių su projektu asmenų skaičių;

c) organizacijos, kuri kreipiasi dėl finansavimo, ir kiekvieno organizacijos partnerio patirtimi, kompetencija, patikimumu ir finansiniu įnašu;

d) mastu, kuriuo tie projektai papildo kitus iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto arba kaip nacionalinių programų dalis finansuojamus veiksmus.

III SKYRIUS

PROGRAMOS

15 straipsnis

Daugiametės programos

1. Valstybėse narėse veiksmai įgyvendinami remiantis dviem daugiametėmis programų etapais, kurių kiekvienas trunka trejus metus (2005–2007 m. ir 2008–2010 m.).

2. Remdamasi gairėmis dėl daugiamečių programų prioritetų ir Komisijos bei 12 straipsnio 1 dalies a punkte numatytais orientaciniais lėšų paskirstymais, kiekvienam programos etapui kiekviena valstybė narė pasiūlo daugiametės programos projektą, į kurį įtraukiami šie elementai:

- a) esamos padėties valstybėje narėje aprašymas dėl 3 straipsnyje nurodytų asmenų priėmimo, prieglobsčio procedūrų, integracijos ir savanoriško grįžimo priemonių;
- b) atitinkamos valstybės narės reikalavimų, susijusių su priėmimu, prieglobsčio procedūromis, integracija ir savanorišku grįžimu, analizė ir šiems reikalavimams įvykdyti per programos apimamą laikotarpį skirtų veiklos tikslų nurodymas;
- c) tinkamos strategijos pasiekti šiems tikslams ir su jų įgyvendinimu susijusių prioritetų pateikimas, atsižvelgiant į 13 straipsnio 3 dalies a punkte numatytas konsultacijas su partneriais, ir įgyvendinti šiuos prioritetus skirtų veiksmų trumpas aprašymas;
- d) nurodymas, ar ši strategija yra suderinama su kitomis regioninėmis, nacionalinėmis ir Bendrijos priemonėmis;
- e) preliminarus finansavimo planas, kuriame kiekvienam prioritetui ir kiekvieniems metams nurodoma Fondo siūloma finansinė parama ir visa valstybinio arba privataus bendro finansavimo suma.

3. Valstybės narės pateikia savo daugiametės programos projektą ne vėliau kaip po keturių mėnesių po to, kai Komisija numatė gaires ir preliminariai skirstomas lėšas atitinkamam laikotarpiui.

4. Laikydamosi 11 straipsnio 3 dalyje nustatytos tvarkos, Komisija patvirtina daugiamečių programų projektus per tris mėnesius nuo jų gavimo, atsižvelgdama į gairių, priimtų pagal 12 straipsnio 1 dalies a punktą, rekomendacijas.

16 straipsnis

Metinės programos

1. Komisijos patvirtintos daugiametės programos įgyvendinamos atsižvelgiant į metines darbo programas.
2. Ne vėliau kaip kiekvienų metų liepos 1 d. Komisija valstybėms narėms pateikia ateinančiais metais joms iš bendrų asignavimų, paskirstytų pagal metinę biudžeto sudarymo procedūrą, skiriamų sumų sąmatą, apskaičiuotą pagal 17 straipsnį.

3. Ne vėliau kaip kiekvienų metų lapkričio 1 d. valstybės narės pateikia Komisijai metinės programos ateinantiems metams projektą, parengtą pagal patvirtintą daugiametę programą ir apimantį:

- a) bendras taisyklės, skirtas projektų, kurie turi būti finansuojami pagal metinę programą, atrankai, jeigu jos skiriasi nuo daugiametėje programoje nustatytų sąlygų;
- b) uždavinių, kuriuos įgyvendindama metinę programą turi atlikti atsakinga institucija, aprašymą;
- c) Fondo pasiūlytos finansinės paramos paskirstymą įvairiems programos veiksmams ir techninės ir administracinės pagalbos pagal 18 straipsnį išlaidoms padengti reikalingą sumą, siekiant įgyvendinti metinę programą.

4. Nagrinėdama valstybės narės pasiūlymą, Komisija atsižvelgia į galutinę Fondui pagal biudžeto sudarymo procedūrą paskirstytą asignavimų sumą ir ne vėliau kaip atitinkamų metų kovo 1 d. priima sprendimą dėl Fondo bendro finansavimo. Sprendime nurodoma valstybei narei skiriama suma ir laikotarpis, per kurį galima pretenduoti į finansavimą.

5. Atsiradus reikšmingiems pokyčiams, turintiems įtakos metinės programos įgyvendinimui, kurie reiškia lėšų, viršijančių 10 % bendros sumos, skiriamos valstybei narei atitinkamais metais, pervedimą iš vieno veiksmų kitiems, peržiūrėtą metinę programą valstybė narė Komisijai tvirtinti pateikia ne vėliau kaip iki 23 straipsnio 3 dalyje nurodytos pažangos ataskaitos pateikimo.

17 straipsnis

Metinis išteklių paskirstymas 5, 6 ir 7 straipsniuose numatytiems veiksmams valstybėse narėse

1. Kiekviena valstybė narė iš Fondo metinių išmokų gauna nustatytą 300 000 eurų sumą. Valstybėms, kurios į Europos Sąjungą įstojo 2004 m. gegužės 1 d., pagal naujas finansines perspektyvas 2005 m., 2006 m. ir 2007 m. nustatoma metinė 500 000 eurų suma.

2. Nepanaudotos metinės lėšos paskirstomos valstybėms narėms taip:

- a) 30 % proporcingai asmenų, per pastaruosius trejus metus priimtų pagal vieną iš 3 straipsnio 1 ir 2 punktuose nurodytų kategorijų, skaičiui;
- b) 70 % proporcingai 3 straipsnio 3 ir 4 punktuose nurodytų asmenų, užregistruotų per pastaruosius trejus metus, skaičiui.

3. Statistiniai duomenys yra paskutinė Europos Bendrijų statistikos tarnybos parengta statistinė informacija pagal Bendrijos teisę dėl prieglobsčio duomenų rinkimo ir analizės.

18 straipsnis

Techninė ir administracinė pagalba

Dalis metinio valstybei narei skiriamo bendro finansavimo gali būti atidėta padengti techninės ir administracinės pagalbos, skirtos veiksmų parengimui, stebėsenai ir įvertinimui, išlaidas.

Techninei ir administracinei pagalbai atidėta metinė suma negali viršyti 7 % valstybei narei skiriamo metinio bendro finansavimo, pridėjus 30 000 eurų.

19 straipsnis

Specialiosios nuostatos dėl nepaprastosios padėties priemonių

1. Valstybės narės pateikia Komisijai reikalavimų pareiškimą ir 9 straipsnyje nustatytų nepaprastosios padėties priemonių įgyvendinimo planą, įskaitant numatytų priemonių aprašymą ir už jų įgyvendinimą atsakingas įstaigas.

2. 9 straipsnyje nustatytoms nepaprastosios padėties priemonėms skirta Fondo finansinė parama ribojama šešių mėnesių laikotarpiui ir neviršija 80 % kiekvienos priemonės kaštų.

3. Turimi ištekliai valstybėms narėms, kaip nurodyta 9 straipsnio 1 dalyje, paskirstomi atsižvelgiant į kiekvienoje valstybėje narėje laikina apsauga besinaudojančių asmenų skaičių.

4. Taikomi 20 straipsnio 1 ir 2 dalys, 21 ir 23–26 straipsniai.

IV SKYRIUS

FINANSŲ VALDYMAS IR PRIEŽIŪRA

20 straipsnis

Finansavimo struktūra

1. Fondo finansinis dalyvavimas vyksta negrąžinamų subsidijų forma.

2. Fondo remiami veiksmai yra bendrai finansuojami iš valstybinių arba privačių šaltinių, yra nesiekiantys pelno ir neturi teisės gauti finansavimą iš kitų šaltinių, numatytų Europos Sąjungos bendrajame biudžete.

3. Fondo asignavimai papildo viešąsias arba atitinkamas išlaidas, valstybių narių skiriamas šios direktyvos numatytoms priemonėms.

4. Bendrijos finansavimas remiamiems projektams neviršija:

a) 50 % bendrų kaštų konkrečiam veiksmui, valstybėse narėse įgyvendinamam pagal 5, 6 ir 7 straipsnį. Jos gali būti padidintos iki 60 % ypač novatoriškiems veiksmams, tokiems kaip pagal tarpvalstybines partnerystes vykdomi veiksmai arba veiksmai, kuriais į aktyvų dalyvavimą įtraukiami 3 straipsnyje nurodyti asmenys arba šių tikslinių grupių įkurtos organizacijos, ir padidinamos iki 75 % Sanglaudos fondo remiamose valstybėse narėse;

b) 80% bendrų konkretaus veiksmo išlaidų, susijusių su kvietimais pateikti pasiūlymus Bendrijos veiksmų srityje pagal 8 straipsnį.

5. Paprastai Fondo remiamiems veiksmams Bendrijos skiriama finansinė pagalba teikiama ne ilgesniam kaip trejų metų laikotarpiui, atsižvelgiant į reguliarias pažangos ataskaitas.

21 straipsnis

Tinkamumas

1. Išlaidos atitinka galutinių išmokų gavėjų atliktus mokėjimus. Tai patvirtinama apmokėtomis sąskaitomis-faktūromis arba lygiavertį statusą turinčiais apskaitos dokumentais.

2. Išlaidos gali būti laikomos tinkamomis paramai iš Fondo gauti tik tada, kai jos yra faktiškai sumokėtos ne anksčiau kaip 16 straipsnio 4 dalyje minėtame Komisijos sprendime dėl bendro finansavimo nurodytų metų sausio 1 d.

3. Laikydamosi 11 straipsnio 3 dalyje nustatytos tvarkos Komisija priima taisykles dėl išlaidų valstybėse narėse įgyvendinamiems veiksmams pagal 5, 6 ir 7 straipsnius ir bendrai finansuojamų Fondo tinkamumo.

22 straipsnis

Įsipareigojimai

Bendrija kasmet priima biudžetinius įsipareigojimus, remdamasi 16 straipsnio 4 dalyje minėtu Komisijos sprendimu dėl bendro finansavimo.

23 straipsnis

Mokėjimai

1. Išmokos iš Fondo atsakingai institucijai Komisijos mokamos laikantis biudžetinių įsipareigojimų.
2. Pirmasis išankstinio finansavimo mokėjimas, sudarantis 50 % sumos, skiriamos Komisijos metiniu sprendimu dėl Fondo bendro finansavimo, išmokamas valstybei narei per šešiasdešimt dienų po sprendimo dėl bendro finansavimo priėmimo.
3. Antrasis išankstinio finansavimo mokėjimas išmokamas ne vėliau kaip po trijų mėnesių po to, kai Komisija patvirtina pranešimą apie pažangą įgyvendinant metinę darbo programą ir išlaidų deklaraciją, atsiskaitančią mažiausiai už 70 % pradinio mokėjimo sumos. Komisijos išmokėto antrojo išankstinio finansavimo mokėjimo suma neviršija 50 % bendro finansavimo sprendimu skiriamos bendros sumos, arba bet kuriuo atveju valstybės narės pagal metinę programą faktiškai atrinktiems projektams paskirtų Bendrijos lėšų sumos likučio, atėmus pirmąjį išankstinio finansavimo mokėjimą.
4. Likutis išmokamas ne vėliau kaip po trijų mėnesių po to, kai Komisija patvirtina metinės programos galutinio įgyvendinimo ataskaitą ir 24 straipsnio 3 dalyje bei 28 straipsnio 2 dalyje numatytą galutinę išlaidų deklaraciją; to neatlikus, per tą galutinį terminą pateikiamas prašymas grąžinti pirmuoju ar antruoju mokėjimu išmokėtas sumas, didesnes nei Fondui patvirtintos galutinės išlaidos.

24 straipsnis

Išlaidų deklaracijos

1. Atsakinga institucija užtikrina, kad visų Komisijai deklaruojamų jos išlaidų atžvilgiu nacionalinės įgyvendinimo programos administruojamos laikantis taikytinų Bendrijos taisyklių, o lėšos naudojamos pagal patikimo finansų valdymo principą.
2. Išlaidų deklaracijas patvirtina asmuo arba departamentas, savo veikla nepriklausomas nuo jokio atsakingos institucijos leidimus išduodančio departamento.
3. Per bendro finansavimo sprendime nustatyto galutinio termino devynis mėnesius, kai išlaidos turi būti pateiktos, atsakinga institucija perduoda Komisijai galutinę išlaidų deklaraciją. To nepadarius, Komisija automatiškai nutraukia metinę programą ir atitinkamus asignavimus.

25 straipsnis

Valstybių narių atliekamas atsiskaitymų auditas ir finansinės pataisos

1. Nepažeidžiant Komisijos įsipareigojimų dėl Europos Sąjungos bendrojo biudžeto vykdymo, valstybės narės visų pirma prisiima atsakomybę dėl veiksmų finansinės kontrolės. Šiuo tikslu jų naudojamos priemonės apima:
 - a) remiantis atitinkamu pavyzdžiu, veiksmų, apimančių ne mažiau kaip 10 % bendrų reikalavimus atitinkančių išlaidų, skirtų kiekvienos metinės programos įgyvendinimui, ir patvirtintų veiksmų tipinio pavyzdžio patikrinimų organizavimą. Valstybės narės užtikrina deramą patikrinimų ir veiksmų įgyvendinimo arba mokėjimo procedūrų atskyrimą;
 - b) kelio pažeidimams užkirtimą, jų nustatymą ir ištaisymą, pagal taisyklės pranešant apie juos Komisijai ir nuolat Komisiją informuojant apie administracinių ir teismo procesų pažangą;
 - c) bendradarbiavimą su Komisija siekiant užtikrinti, kad Bendrijos lėšos būtų naudojamos pagal patikimo finansų valdymo principą.
2. Valstybės narės daro finansines pataisas, būtinas ten, kur nustatytas pažeidimas, atsižvelgdamos, ar tai yra pavienis ar sistemingas atvejis. Valstybių narių daromos pataisos sudaro viso Bendrijos finansavimo arba jo dalies nutraukimas, o kai suma negrąžinta atitinkamos valstybės narės nustatytu laiku, mokamos 26 straipsnio 4 dalyje nustatytos normos palūkanos.
3. Laikydamosi 11 straipsnio 3 dalyje nustatytos tvarkos Komisija priima taisykles ir nustato procedūras dėl valstybių narių atliekamų finansinių pataisų, susijusių su veiksmais, įgyvendinamais valstybėse narėse pagal 5, 6 ir 7 straipsnius ir bendrai finansuojamais Fondo.

26 straipsnis

Komisijos atliekamas atsiskaitymų auditas ir finansinės pataisos

1. Nepažeisdami Audito Rūmų įgaliojimų arba valstybių narių pagal nacionalinius įstatymus ir kitus teisės aktus atliekamų patikrinimų, Komisijos pareigūnai arba tarnautojai gali atlikti Fondo finansuojamų operacijų ir valdymo bei kontrolės sistemų patikrinimus vietoje, įskaitant atrankinius patikrinimus, įspėję mažiausiai prieš tris darbo dienas. Komisija praneša atitinkamai valstybei narei, kad gautų visą būtiną pagalbą. Suinteresuotos valstybės narės pareigūnai arba tarnautojai gali dalyvauti atliekant tokius patikrinimus.

Komisija gali pareikalausti valstybės narės atlikti patikrinimą vietoje, siekdama patikrinti vieno ar daugiau sandorių teislingumą. Komisijos pareigūnai ir tarnautojai gali dalyvauti atliekant tokius patikrinimus.

2. Jeigu, atlikusi būtinus patikrinimus, Komisija padaro išvadą, kad valstybė narė nesilaiko savo įsipareigojimų pagal 25 straipsnį, ji sustabdo išankstinį finansavimą arba galutinį mokėjimą, susijusį su bendru finansavimu iš Fondo atitinkamoms metinėms programoms tais atvejais, kai:

- a) valstybė narė neįgyvendina veiksmų, kaip susitarta bendro finansavimo sprendime; arba
- b) veiksmas arba jo dalis nepateisina nei dalies, nei viso Fondo bendro finansavimo; arba
- c) yra rimtų valdymo ir kontrolės sistemų trūkumų, kurie galėtų sukelti sistemingus pažeidimus.

Tokiais atvejais Komisija, nurodydama savo priežastis, pareikalauja valstybės narės pateikti savo pastabas ir prireikus per nurodytą laikotarpį padaryti reikiamas pataisas.

3. Komisijos nurodyto laikotarpio pabaigoje, jeigu nebuvo pasiektas susitarimas ir valstybė narė nepadarė pataisų, Komisija, atsižvelgdama į valstybės narės pateiktas pastabas, per tris mėnesius gali nuspręsti:

- a) sumažinti išankstinį finansavimą arba galutinius mokėjimus; arba
- b) padaryti būtinas finansines pataisas nutraukiant visą Fondo finansinę paramą atitinkamiems veiksams.

Jeigu nepriimamas sprendimas padaryti tai, kas nurodyta a arba b punkte, mokėjimų sustabdymas nedelsiant nustoja galioti.

4. Kiekviena netinkamai gauta ar išieškotina suma grąžinama Komisijai. Jeigu išieškotina suma negrąžinama per Komisijos nustatytą galutinį terminą, nuo jos skaičiuojamos palūkanos pagal Europos centrinio banko jo pagrindinėms refinansavimo operacijoms taikomą normą eurais, pridėdant tris su puse punkto. Orientacinė norma, kuriai taikomas padidėjimas, yra ta, kuri galioja galutinės mokėjimo datos mėnesio pirmąją dieną ir kuri paskelbta *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* C serijoje.

5. Laikydamosi 11 straipsnio 3 dalyje nustatytos tvarkos Komisija priima taisykles ir nustato procedūras dėl Komisijos

atliekamų finansinių pataisų, susijusių su veiksmams, įgyvendinamais valstybėse narėse pagal 5, 6 ir 7 straipsnius ir bendrai finansuojamais Fondo.

V SKYRIUS

STEBĖSENA, ĮVERTINIMAS IR ATASKAITOS

27 straipsnis

Stebėseną ir įvertinimą

1. Bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis Komisija atlieka reguliarią Fondo stebėseną.

2. Komisija kartu su valstybėmis narėmis reguliariai įvertina Fondą, siekiant įvertinti veiksmų reikšmingumą, veiksmingumą ir poveikį atsižvelgiant į 1 straipsnyje nustatytus tikslus. Komisija taip pat atsižvelgia į įgyvendinamų Fondo remiamų veiksmų ir kitų veiksmų, vykdomų pagal atitinkamas Bendrijos politikos kryptis, instrumentus ir iniciatyvas, papildomumą.

28 straipsnis

Ataskaitos

1. Kiekvienoje valstybėje narėje atsakinga institucija imasi būtinų priemonių užtikrinti projekto stebėseną ir įvertinimą.

Todėl į susitarimus ir sutartis, kurias ji sudaro su atsakingomis už veiksmo įgyvendinimą organizacijomis, įtraukiamos sąlygos, nustatančios įpareigojimą pateikti reguliarią išsamią pažangos ataskaitą įgyvendinant šiuos veiksmus ir išsamią galutinę ataskaitą apie įgyvendinimo mastą, kuriuo buvo pasiekti nustatyti tikslai.

2. Praėjus ne daugiau kaip devyniems mėnesiams po bendro finansavimo sprendime kiekvienai metinei programai nustatyto galutinio termino išlaidų atitikimui reikalavimams, atsakinga institucija pateikia Komisijai galutinę išlaidų deklaraciją, kaip nustatyta 24 straipsnio 3 dalyje.

3. Valstybės narės Komisijai pateikia:

- a) ne vėliau kaip iki 2006 m. gruodžio 31 d. įvertinimo ataskaitą apie Fondo bendrai finansuojamų veiksmų įgyvendinimą;
- b) ne vėliau kaip iki 2009 m. birželio 30 d. ir 2012 m. birželio 30 d. įvertinimo ataskaitą apie Fondo bendrai finansuojamų veiksmų rezultatus ir poveikį.

4. Komisija Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui bei Regionų komitetui pateikia:

- a) ne vėliau kaip iki 2007 m. balandžio 30 d. – tarpinę ataskaitą apie pasiektus rezultatus ir Fondo įgyvendinimo kokybinius bei kiekybinius aspektus, kartu su visais pasiūlytais pakeitimais;
- b) ne vėliau kaip iki 2009 m. gruodžio 31 d. – tarpinę įvertinimo ataskaitą ir pasiūlymą dėl Fondo plėtros ateityje;
- c) ne vėliau kaip iki 2012 m. gruodžio 31 d. – *ex post* įvertinimo ataskaitą.

VI SKYRIUS

PEREINAMOJO LAIKOTARPIO NUOSTATOS

29 straipsnis

2005–2007 m. daugiametė programa

Nukrypstant nuo 15 straipsnio, 2005–2007 m. laikotarpio daugiametės programos įgyvendinimui taikomi šie terminai:

- a) ne vėliau kaip iki 2005 m. sausio 31 d. Komisija praneša valstybėms narėms apie planavimo gaires ir nurodo joms skiriamas pinigų sumas;
- b) ne vėliau kaip iki 2005 m. gegužės 1 d. valstybės narės paskiria 13 straipsnyje nurodytą atsakingą nacionalinę instituciją ir pateikia pasiūlymą dėl 15 straipsnyje nurodytos daugiametės programos 2005–2007 m. laikotarpiui;
- c) laikydamosi 11 straipsnio 3 dalyje nustatytos tvarkos, Komisija patvirtina daugiametės programas ne vėliau kaip po dviejų mėnesių po to, kai buvo gautas pasiūlymas dėl daugiametės programos.

30 straipsnis

2005 m. metinė programa

Nukrypstant nuo 16 straipsnio, 2005 finansiniais metais įgyvendinimui taikomi šie terminai:

- a) iki 2005 m. sausio 31 d. Komisija pateikia valstybėms narėms joms skiriamų sumų sąmatą;
- b) ne vėliau kaip iki 2005 m. birželio 1 d. valstybės narės Komisijai pateikia pasiūlymą dėl 16 straipsnyje nurodytos metinės programos; prie pasiūlymo pridedami duomenys apie valdymo sistemas ir patikrinimus, kurie bus vykdomi siekiant užtikrinti, kad Bendrijos lėšos naudojamos tinkamai ir veiksmingai;
- c) Komisija priima bendro finansavimo sprendimus ne daugiau kaip po dviejų mėnesių po to, kai buvo pateiktas metinės programos projektas ir po 12 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytų aspektų patikrinimo.

Faktinėms išlaidoms, apmokėtoms nuo 2005 m. sausio 1 d. iki tos datos, kurią priimti bendro finansavimo sprendimai, gali būti taikoma Fondo parama.

VII SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

31 straipsnis

Peržiūra

Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, peržiūri šį sprendimą iki 2010 m. gruodžio 31 d.

32 straipsnis

Adresatai

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms pagal Europos bendrijos steigimo sutartį.

Priimta Briuselyje, 2004 m. gruodžio 2 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. P. H. DONNER